

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

Guillaume Costeley (1530?-1606)
Hélas, hélas que de mal j'endure
à quatre voix



Source :

*Musique de Guillaume Costeley, Le Roy
et Ballard, 1570. Partie du recueil : "Meslange
de chansons en façon d'airs."*

Hélas, hélas, que de mal j'endure !
Je voy la belle verdure
Monter en force et vigueur
Toute la terre s'esgaye
Mais plus s'augmente la playe
Qu'amour m'a fait le cœur.

Hélas, hélas, que griefve est ma peine !
Je voy ceste bande pleine
D'amour, de grace et douceur
Chacun à rire s'employe
Mais plus s'augmente la playe
Qu'amour m'a fait dens le cœur.

Hélas, hélas, que j'ay de tristesse !
Je voy près de sa maîtresse
Chacun loyal serviteur
De son mérite on le paye
Mais plus s'augmente la playe
Qu'amour m'a fait dens le cœur.

Hélas, hélas amour si les flammes !
De ces amantz et leurs dames
Jouissent de ta faveur
Fay s'il te plait que j'essaye
Pareil remede à la playe
Que tu m'as fais dens le cœur.
Amour, amour, amour ostez ma douleur !

Hé - las, hé - las que de mal j'en - du - re Hé - las, hé -

Hé - las _____ que _____ de mal j'en - du - re Hé - las

Hé - las, hé - las que de mal j'en - du - re _____ Hé -

Hé - las _____

7

las que de mal j'en - du - re! Je voy la bel - le ver - du - re Mon-ter en force et vi -

que de mal j'en - du - - - re! Je voy la bel - le ver - du - re Mon-ter en force et vi -

8

las que de mal j'en - du - re! Je voy la bel - le ver - du - re Mon-ter en force et vi -

— Je voy la bel - le ver - du - re Mon-ter en force et vi -

14

gueur _____ Tou-te la ter - re s'es - gay - e Mais plus s'aug-men-te la

gueur Tou-te la ter - re s'es-gay - e Mais plus s'aug - men - te la play -

gueur Tou-te la ter - re s'es - gay - e Mais _____ plus s'aug - men - - te la

gueur _____

21

play - e Qu'a - mour m'a fais dens le cœur Hé - las hé - las, hé -

- - e Qu'a - mour m'a fait dens le cœur Hé - las, hé - las, hé - las

play - - - e Qu'a-mour m'a fait dens le cœur Hé - las, hé - las

Hé - las hé - las, hé - las

28

las que j'ay de dou - leur Hé - las, hé - las he - las que j'ay de dou -

que j'ay de dou - leur Hé - las, hé - las, hé - las que j'ay de dou -

— que j'ay de — dou - leur Hé - las, hé - las — que j'ay de — dou -

que j'ay de dou - leur Hé - las — hé - las, hé - las que j'ay de dou -

35

leur Hé-las hé-las que de mal j'en-du - re Hé-las, hé-las que de

leur Hé-las, hé-las que de mal j'en-du - re Hé-las que de mal j'en-

leur Hé-las, hé-las que de mal j'en-du - re Hé-las

leur Hé-las

42

mal j'en - du - re! Je voy la bel - le ver - du - re Mon - ter en force et vi - gueur _____

du - - - re! Je voy la bel - le ver - du - re Mon - ter en force et vi - gueur Tou - te

que de mal j'en - du - re! Je voy la bel - le ver - du - re Mon - ter en force et vi - gueur

Je voy la bel - le ver - du - re Mon - ter en force et vi - gueur _____

49

— Tou - te la ter - re s'es - gay - e Mais plus s'aug - men - te la

la ter - re s'es - gay - e Mais plus s'aug - men - te la play - - -

8 Tou - te la ter - re s'es - gay - e Mais — plus s'aug - men - - - te la

—

55

play - e Qu'a - mour ____ m'a fais dens le cœur Hé - las hé - las, hé -

- - e Qu'a - mour ____ m'a fait dens ____ le cœur Hé - las, hé - las, hé - las

8 play - - - e Qu'a-mour m'a fait dens le cœur Hé - las, hé - las ____

Hé - las hé - las, hé - las

62



las que j'ay de dou - leur Hé - las, hé - las he-las que j'ay de dou - leur.

que j'ay de dou - leur Hé - las, hé - las, hé-las que j'ay de dou - leur.

— que j'ay de — dou - leur Hé - las, hé-las — que j'ay de — dou - leur.

que j'ay de dou - leur Hé-las — hé - las, hé-las que j'ay de dou - leur.